

YOOFIIF MANGISTU TARFA

Translator, & Localization Expert | Software Engineer

Summary

A passionate translator, transcriber, voice-over, reviewer, proofreader, transcreator, content writer and a passionate software engineer with experience in desktop application, system and web deployment, supportive, collaborative and adaptive to changing environment. Fast learner, visionary, reasonable, realist and always open to change.

Education

BACHELOR'S DEGREE IN SOFTWARE ENGINEERING

Addis Ababa Science and Technology University | Software Engineering

CGPA - 3.53

In my stay on campus, I have worked on projects of almost all kinds, like: MySQL, Full-stack web development, desktop application development in C++, Java, JavaScript and some of their frameworks and etc.

Translation Experience

Smartcat: <https://www.smartcat.com/marketplace/user/yoofiif-mengistu>

Appen: https://connect.appen.com/qrp/core/vendors/user_profile/view

Proz: <https://www.proz.com/profile/3120740>

Translation Directory: <https://www.translationdirectory.com/translators/account/>

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/yoofiif-mengistu-347b4b1b9/>

[Addis Ababa | Ethiostar Transaction & Localization company | working still](#). I am head of Room department at Ethiostar Translation & Localization company and also working as professional translator and localizer between Oromo, English, Nuer, Amharic, Kinyarwanda, and vice versa, content writer and etc. We have UN as one of our main clients.

[Cape Town | South Africa | Sawa Tech | September - Working still](#). Different projects on Oromo, Kinyarwanda, Sidama, Afar, Tigrinya, Tigre, and Amharic from the company's different client.

[Giza, Egypt | Bayantech Localization company | Working still](#). I am working on Facebook, WhatsApp, and have Spotify, WhatsApp- the main streaming and media services provider company globally and other companies as main clients. Many of projects with Bayantech are handled in association with Welocalize and Vistatec.

[Addis Ababa | Zala Languag Solution company | working still](#). I am working as professional translator between Swedish, Oromo, Kinyarwanda, English, Afar, and Amharic and vice versa.

[Cairo, Egypt | Jargon LS | working still](#). I am working as professional translator and localizer between Oromo, Swahili, Kinyarwanda, English, Amharic, Afar, Sidama, Nuer, and vice versa. Transcription, voiceover, transcreation, proofreading, review, score cording, editing, QA are my daily works.

[Egypt | The Translation Gate | working still](#). I am working as professional translator between Oromo, French, English, Amharic, Tigrinya and vice versa.

[Morocco | Tranzilla Ltd Translation | working still](#). I am working as professional translator between Oromo, English, Sidama, French, Swedish, Tigrinya, Tigre, and Amharic and vice versa with this company.

[China | CCJK | working still](#). I am working as professional translator between Kinyrawnda, Oromo, Arabic, French, Tigrinya, Afar, Saho, Swahili, English, and Amharic and vice versa with this company. I give many different language services there.

[Kenya | Intetra800 African Translators | working still](#). I am working as professional translator between Nuer, Somali, Afar, Oromo, English, and Amharic and vice versa with this company.

I am working on different social media, podcasting, and music streaming platforms translation and localization jobs.

Beside being translator/localizer, I am working software engineering (which makes me perfect fit for localization jobs), I have been working as Fellowship leader for 2 consecutive years in Addis Ababa Science and Technology University and I taught Physics and IT for 2 consecutive summers in Akaki-Kality Sub-city. I learnt good work ethics from such different environments.

Certificates/Achievements

2020 **MEDIA ETHICS & GOVERNANCE** from *Coursera*

2021 **DATA ENGINEERING** taking from *Microsoft*

CAT Tools

XTM Cloud, MemoQ, Deja Vu, Across, Smartling, SDL Trados, Memsources, Smartcat, Transifex, Wordfast Classic and Pro

Web Development

Angular CSS
Html
JavaScript
Laravel
Node

Programming Languages C/C++

Java
Python
MySQL
Python

Soft Skills

- Leadership
- Accountable
- Communication
- Cooperative
- Team-oriented
- Counseling

Hobbies

- Reading
- Singing
- Swimming